SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN

SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2007 Julkaistu Helsingissä 26 päivänä maaliskuuta 2007 **N:o 22—25**

SISÄLLYS

N:o		Sivu
22	Laki Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	313
23	Valtioneuvoston asetus Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta sekä niiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	315
24	Laki Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	325
25	Valtioneuvoston asetus Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	326

N:o 22

(Suomen säädöskokoelman n:o 835/2004)

Laki

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 3 päivänä syyskuuta 2004

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta 30 päivänä marraskuuta 2000 tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan muuttamisesta 28 päivänä marraskuuta

HE 36/2004
HE 115/2004
HaVM 13/2004
EV 109/2004

2002 tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 3 päivänä syyskuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Sisäasiainministeri *Kari Rajamäki*

N:o 23

(Suomen säädöskokoelman n:o 287/2007)

Valtioneuvoston asetus

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta sekä niiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 15 päivänä maaliskuuta 2007

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty sisäasiainministeriön esittelystä, säädetään:

1 §

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta 30 päivänä marraskuuta 2000 tehty pöytäkirja sekä Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan muuttamisesta 28 päivänä marraskuuta 2002 tehty pöytäkirja, jotka eduskunta on hyväksynyt 21 päivänä kesäkuuta 2004 ja jotka valtioneuvosto on hyväksynyt 2 päivänä syyskuuta 2004 ja joiden hyväksymisestä on ilmoitettu Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille 6 päivänä lokakuuta 2004, tulevat voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2007, niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 3 päivänä syyskuuta 2004 annettu laki (835/2004) tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2007.

3 §

Pöytäkirjojen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä maaliskuuta 2007.

Helsingissä 15 päivänä maaliskuuta 2007

Sisäasiainministeri *Kari Rajamäki*

Ylitarkastaja Marjo Waismaa

13.12.2000 FI Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 358/1

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON SÄÄDÖS,

annettu 30 päivänä marraskuuta 2000,

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittavasta pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta

(2000/C 358/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen [1] ja erityisesti sen 43 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Portugalin aloitteen [2],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

Eurooppa-neuvosto kehotti istunnossaan Tampereella neuvostoa laajentamaan Europolin toimivaltaa rahanpesuun yleensä, riippumatta siitä, minkätyyppisestä rikoksesta pestyt varat ovat peräisin,

ON PÄÄTTÄNYT laatia pöytäkirjan, jonka Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamista koskeva teksti on liitteessä ja jonka Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajat allekirjoittivat tänään.

SUOSITTAA, että jäsenvaltiot hyväksyvät pöytäkirjan valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2000.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. LEBRANCHU

---

[1] EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2.
[2] EYVL C 200, 13.7.2000, s. 1.

C 358/2 FI Euroopan yhteisöjen virallinen lehti 13.12.2000

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittu

PÖYTÄKIRJA

kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta

Tämän pöytäkirjan KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka ovat Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen sopimuspuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita,

VIITTAAVAT 30 päivänä marraskuuta 2000 annettuun Euroopan unionin neuvoston säädökseen,

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Europolille on annettava tehokkaammat välineet rahanpesun torjuntaan, jotta vahvistettaisiin Europolin mahdollisuuksia tukea jäsenvaltioita rahanpesun torjunnassa.

(2) Eurooppa-neuvosto kehottaa neuvostoa laajentamaan Europolin toimivaltaa rahanpesuun yleensä riippumatta siitä, minkä tyyppisestä rikoksesta pestävät varat ovat peräisin,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla

Muutetaan Europol-yleissopimusta seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden asettaiseksi toteuttamiseksi Europolin ensivaiheen tehtävänä on laittoman huumausainekaupan, laittoman rahanpesun, ydin- ja radioaktiivisten aineiden laittoman kaupan, laittoman maahantulon, ihmiskaupan ja varastettujen kulkuneuvojen laittoman kaupan estäminen ja niiden torjuminen."

b) Korvataan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"3. Rikollisuuden eri muotoja tai niihin liittyviä erityispiirteitä koskeva Europolin toimivalta käsittää liitännäisrikokset. Se ei kuitenkaan käsitä laittomaan rahanpesuun liittyviä esirikoksia, jotka 2 kohdan nojalla ovat Europolin toimivaltaan kuuluvattoomia rikollisuuden muotoja."

2) Muutetaan liite seuraavasti:

Korvataan virke, joka alkaa ilmauksella "Europolin toimivalta jonkin tässä luetellun rikollisuuden osalta", seuraavasti:

"Europolin toimivalta jonkin tässä luetellun rikollisuuden osalta merkitsee 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti lisäksi, että se on toimivaltainen käsittelemään sen liitännäisrikoksia."

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämä pöytäkirja valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti tämän pöytäkirjan hyväksymismenettelyn loppuun saattamisesta.

3. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä, kun viimeinen tämän muodollisuuden suorittanut valtio, joka oli Euroopan unionin jäsen silloin kun neuvosto hyväksyi tämän pöytäkirjan tekemistä koskevan säädöksen, on tehnyt 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

3 artikla

1. Tähän pöytäkirjaan voi liittyä jokainen valtio, josta tulee Euroopan unionin jäsen, jos pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti liittymisasiakirjojen tallettamispäivänä.

2. Tämän pöytäkirjan liittymisasiakirjat on Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti talletettava samanaikaisesti kyseisen yleissopimuksen liittymisasiakirjojen kanssa.

3. Tämän pöytäkirjan teksti, jonka Euroopan unionin neuvosto on laatinut, on todistusvoimainen liittyvän valtion kielellä.

4. Jos tämä pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määräajan päättyessä, se tulee liittyvän jäsenvaltion osalta voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä.

5. Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kuin Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu määräaika on päättynyt mutta sen jälkeen kun 2 kohdassa tarkoitettu liittymisasiakirja on talletettu, liittyvä jäsenvaltio liittyy Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti Europol-yleissopimukseen sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla.

4 artikla

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän pöytäkirjan tallettaja.

2. Tallettaja julkaisee virallisessa lehdessä pöytäkirjan hyväksymiset ja siihen liittymiset samoin kuin kaikki tätä pöytäkirjaa koskevat ilmoitukset.

Hecho en Bruselas, el treinta de noviembre del año dos mil.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte november to tusind.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten November zweitausend.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες.

Done at Brussels on the thirtieth day of November in the year two thousand.

Fait à Bruxelles, le trente novembre deux mille.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríochadú lá de Shamhain sa bhliain dhá mhíle.

Fatto a Bruxelles, addì trenta novembre duemila.

Gedaan te Brussel, de dertigste november tweeduizend.

Feito em Bruxelas, em trinta de Novembro de dois mil.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhatta.

Som skedde i Bryssel den trettionde november tjugohundra.

Euroopan unionin neuvoston antama lausuma annettaessa neuvoston säädös Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittavasta pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta

Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmien 55 ja 56 kohdan johdosta neuvosto aikoo tarkastella Europol-yleissopimuksen liitteessä olevaa rahanpesun määritelmää neuvostossa käynnissä olevien rahanpesudirektiivin ja puitepäätöksen valmistelujen vaikutusten pohjalta.

16.12.2002 FI Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 312/1

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON SÄÄDÖS,

annettu 28 päivänä marraskuuta 2002,

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttamisesta tehtävästä pöytäkirjasta

(2002/C 312/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen [1] ja erityisesti sen 43 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan [2] ja erityisesti sen 18 artiklan,

ottaa huomioon Belgian kuningaskunnan ja Espanjan kuningaskunnan aloitteen [3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon [4],

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston lausunnon,

KATSOO, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 30 artiklan 2 kohdassa mainitaan nimenomaisesti tarve mahdollistaa se, että Europol voi osallistua yhteisiin tutkintaryhmiin ja pyytää jäsenvaltioita aloittamaan tutkinta tietyissä tapauksissa,

KATSOO, että Europolin osallisturminen jäsenvaltioiden yhteisten tutkintaryhmien operatiivisiin toimiin tarjoamalla tukea edellyttää Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan selventämistä,

ON PÄÄTTÄNYT tehdä pöytäkirjan Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttamisesta. Pöytäkirjan teksti on tämän säädöksen liitteenä ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat tänään allekirjoittaneet sen,

SUOSITTAA, että jäsenvaltiot hyväksyvät pöytäkirjan valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

B. HAARDER

---

[1] EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2.

[2] EYVL C 221, 19.7.1997, s. 2.

[3] EYVL C 42, 15.2.2002, s. 8.

[4] Lausunto annettu 30. toukokuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

C 312/2 FI Euroopan yhteisöjen virallinen lehti 16.12.2002

LIITE

PÖYTÄKIRJA

Euroopan poliisivirastosta perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttamisesta

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka ovat Euroopan poliisivirastosta perustamisesta tehdyn yleissopimuksen ja Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan korkeita sopimuspuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita,

VIITTAAVAT 28 päivänä marraskuuta 2002 annettuun Euroopan unionin neuvoston säädökseen,

SEKÄ KATSOVAT SEURAAVAA:

(1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 30 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti neuvosto mahdollistaa sen, että Europol helpottaa ja tukee jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten toteuttamaa erityisten tutkintatoimien valmistelua ja edistää niiden yhteensovittamista ja toteuttamista, mukaan lukien sellaisten yhteisten työryhmien operatiiviset toimet, johin Europolin edustajat osallistuvat tukemalla niitä.

(2) Olisi vahvistettava säännöt Europolin osallistumisesta yhteisiin tutkintaryhmiin. Kyseisissä säännöissä olisi määriteltävä Europolin työntekijöiden asema näissä ryhmissä, annettava ohjeet tietojen vaihdosta Europolin ja yhteisen tutkintaryhmän välillä sekä määritettävä sopimussuhteen ulkopuolinen vastuu vahingoista, jotka aiheutuvat Europolin työntekijöiden osallistumisesta näihin ryhmiin.

(3) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 30 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaan olisi toteutettava toimenpiteitä sen mahdollistamiseksi, että Europol voi pyytää jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia suorittamaan tai koordinoimaan yhteen tutkimuksia tietyissä tapauksissa.

(4) Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa olisi muutettava siten, että Europolin työntekijöiden oikeudellista koskemattomuutta heidän virantoimituksessaan esittämiensä suullisten tai kirjallisten lausumien sekä virantoimituksen liittyvien toimien osalta ei ulosta koskemaan heidän osallistumistaan yhteisten tutkintaryhmien toimintaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla

Muutetaan Europol-yleissopimus seuraavasti:

1. Lisätään 3 artiklan 1 kohtaan alakohdat seuraavasti:

"6. osallistuu 3 a artiklan mukaisesti yhteisiin tutkintaryhmiin tarjoamalla niille tukea,

7. pyytää asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia tietyissä tapauksissa suorittamaan tai koordinoimaan tutkintaa 3 b artiklan mukaisesti."

2. Lisätään artiklat seuraavasti:

a) "3 a artikla

Osallistuminen yhteisiin tutkintaryhmiin

1. Europolin työntekijät voivat tukihenkilöinä osallistua yhteisiin tutkintaryhmiin, myös niihin, jotka on perustettu yhteisistä tutkintaryhmistä 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn puitepäätöksen [1] 1 artiklan mukaisesti tai keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 13 artiklan mukaisesti, siltä osin kun nämä ryhmät tutkivat rikoksia, joiden osalta Europol on 2 artiklan nojalla toimivaltainen. Europolin työntekijät voivat 3 kohdan mukaisesti avustaa kaikissa toimissa ja vaihtaa tietoja kaikkien yhteisen tutkintaryhmän jäsenten kanssa sen jäsenvaltion, jossa yhteinen tutkintaryhmä toimii, kansallisessa lainsäädännössä asetettujen rajojen puitteissa ja 2 kohdassa tarkoitetun järjestelyn mukaisesti. He eivät kuitenkaan saa osallistua pakkokeinojen käyttöön.

2. Se, miten Europolin työntekijöiden osallistuminen yhteiseen tutkintaryhmään pannaan hallinnollisesti täytäntöön, vahvistetaan Europolin johtajan ja yhteiseen tutkintaryhmään osallistuvien jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välisessä järjestelyssä, johon kansalliset yksiköt osallistuvat. Europolin hallintoneuvosto päättää tällaisia järjestelyjä koskevista säännöistä jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä.

3. Europolin työntekijät suorittavat tehtävänsä ryhmän johtajan alaisuudessa ottaen huomioon 2 kohdassa tarkoitetussa järjestelyssä vahvistetut ehdot.

4. Europolin työntekijät voivat 2 ja 3 kohdassa tarkoitetun järjestelyn mukaisesti olla suoraan yhteydessä yhteisen tutkintaryhmän jäseniin ja toimittaa jostakin 6 artiklassa tarkoitetun atk-tietojärjestelmän osasta peräisin olevia tietoja tämän yleissopimuksen mukaisesti yhteisen tutkintaryhmän jäsenille ja yhteiseen tutkintaryhmään lähetetyille jäsenille. Jos kyse on suorasta yhteydenpidosta, Europol ilmoittaa tästä samaan aikaan niiden jäsenvaltioiden, joilla on edustaja ryhmässä, sekä tiedot toimittaneiden jäsenvaltioiden kansallisille yksiköille.

5. Tiedot, jotka Europolin työntekijä on saanut osallistuessaan yhteiseen tutkintaryhmään, voidaan tiedot toimittaneen jäsenvaltion suostumuksella ja vastuulla sisällyttää tässä yleissopimuksessa vahvistetuin edellytyksin johonkin atk-tietojärjestelmän osaan.

6. Europolin työntekijöihin sovelletaan tässä artiklassa tarkoitetun yhteisen tutkintaryhmän toiminnan aikana sellaisten rikosten osalta, joiden kohteeksi he joutuvat tai joita he tekevät, vastaavissa tehtävissä toimiviin henkilöihin sovellettavaa toimintajäsenvaltion kansallista lainsäädäntöä.

---

(1) EYVL L 162, 20.6.2002, s. 1."

b) "3 b artikla

Europolin esittämät pyynnöt rikostutkinnan aloittamisesta

1. Jäsenvaltioiden olisi käsiteltävä Europolin esittämät pyynnöt tutkimusten aloittamisesta, suorittamisesta tai koordinoimisesta erityistapauksissa ja otettava kyseiset pyynnöt asianmukaisella tavalla huomioon. Europolille olisi ilmoitettava, aloitetaanko pyydetty tutkimus.

2. Jos jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset päättävät olla noudattamatta Europolin esittämää pyyntöä, niiden on ilmoitettava Europolille päätöksestään ja sen perusteluista, paitsi jos perusteluja ei voida esittää seuraavista syistä:

i) perustelujen esittäminen vahingoittaisi keskeisiä kansallisia turvallisuusetuja; tai

ii) perustelujen esittäminen vaarantaisi meneillään olevien tutkimusten onnistumisen tai yksityishenkilöiden turvallisuuden.

3. Vastaukset Europolin esittämiin pyyntöihin tutkimusten aloittamisesta, suorittamisesta tai koordinoimisesta erityistapauksissa sekä tutkimusten tuloksista Europolille ilmoittaminen olisi tehtävä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välityksellä Europol-yleissopimuksessa ja asiaan liittyvässä kansallisessa lainsäädännössä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

4. Europolin on Eurojustin kanssa solmittavan yhteistyösopimuksen perusteella rikostutkimuksen aloittamista koskevan pyynnön tehdessään ilmoitettava siitä Eurojustille."

c) "39a artikla

Europolin osallistumisesta yhteisiin tutkintaryhmiin aiheutuva vastuu

1. Jäsenvaltion, jonka alueella 3 a artiklan mukaisesti toimivat Europolin työntekijät operatiivisissa toimissa avustaessaan aiheuttavat vahingon, on hyvitettävä se samoin ehdoin, joita sovelletaan sen omien virkamiesten aiheuttamaan vahinkoon.

2. Jollei jäsenvaltio, jota asia koskee, ole muuta sopinut, Europolin on korvattava tälle jäsenvaltiolle täysin ne määrät, jotka tämä on suorittanut uhreille tai heidän puolestaan korvaukseen oikeutetuille 1 kohdassa tarkoitetusta vahingosta. Kyseisen jäsenvaltion ja Europolin välinen riita korvauksen periaatteesta tai määrästä on saatettava hallintoneuvoston käsiteltäväksi, joka ratkaisee sen kahden kolmasosan enemmistöllä."

3. Lisätään 28 artiklan 1 kohtaan seuraavat alakohdat:

"1a. päättää jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä siitä, miten Europolin työntekijöiden osallistuminen yhteiseen tutkintaryhmään pannaan hallinnollisesti täytäntöön (3a artiklan 2 kohta),"

"21a. tekee ratkaisunsa kahden kolmasosan määräenemmistöllä jonkin jäsenvaltion ja Europolin välisessä riitaasiassa, joka koskee Europolin osallistumista yhteisiin tutkintaryhmiin (39a artikla),".

2 artikla

Lisätään Europolin, sen elinten jäsenten sekä Europolin apulaisjohtajien ja työntekijöiden eriokeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan 8 artiklaan kohta seuraavasti:

"4. 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua oikeudellista koskemattomuutta ei 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti myönnetä niiden virkatoimien osalta, jotka on toteutettava Europolin työntekijöiden osallistumista yhteisiin tutkintaryhmiin koskevassa yleissopimuksen 3a artiklassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi.".

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämä pöytäkirja valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisten, tämän pöytäkirjan hyväksymiseksi tarvittavien vaatimusten saattamisesta päätökseen.

3. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä, kun viimeisenä tämän muodollisuuden suorittanut valtio, joka oli Euroopan unionin jäsen neuvoston hyväksyessä tämän pöytäkirjan tekemistä koskevan säädöksen, on tehnyt 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

4 artikla

1. Tähän pöytäkirjaan voi Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti liittyä jokainen valtio, josta tulee Euroopan unionin jäsen, jos pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-sopimuksen liittymistä koskevien asiakirjojen tallettamispäivänä.

2. Tähän pöytäkirjaan liittymistä koskevat asiakirjat on Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti talletettava samanaikaisesti kyseiseen yleissopimukseen liittymistä koskevien asiakirjojen kanssa.

3. Tämän pöytäkirjan siihen liittyvän valtion kielellä Euroopan unionin neuvostossa laadittu teksti on todistusvoimainen.

4. Jos tämä pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määräajan päättyessä, se tulee liittyvän jäsenvaltion osalta voimaan 3 artiklan 3 kohdan mukaisena tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä.

5. Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kuin Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu määräaika on päättynyt mutta sen jälkeen kun 2 kohdassa tarkoitettu liittymisasiakirja on talletettu, liittyvä jäsenvaltio liittyy Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti Europol-yleissopimukseen sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla.

5 artikla

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän pöytäkirjan tallettaja.

2. Tallettaja julkaisee Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä tiedot pöytäkirjan hyväksymisistä ja siihen liittymisistä samoin kuin kaikki muut sitä koskevat ilmoitukset.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre de dos mil dos.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og to.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausendundzwei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δύο.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and two.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille deux.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de Shamhain sa bhliain dhá mhíle a dó.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemiladue.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste november tweeduizend en twee.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Novembro de dois mil e dois.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenenteläkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksi.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november tjugohundratvå.

N:o 24

(Suomen säädöskokoelman n:o 1160/2004)

Laki

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2004

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta 27 päivänä marraskuuta 2003 tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tämä laki tulee voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Sisäasiainministeri *Kari Rajamäki*

HE 231/2004
HaVM 21/2004
EV 204/2004

N:o 25

(Suomen säädöskokoelman n:o 288/2007)

Valtioneuvoston asetus

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 15 päivänä maaliskuuta 2007

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty sisäasiainministeriön esittelystä, säädetään:

1 §

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta 27 päivänä marraskuuta 2003 tehty pöytäkirja, jonka eduskunta on hyväksynyt 8 päivänä joulukuuta 2004 ja jonka valtioneuvosto on hyväksynyt 16 päivänä joulukuuta 2004 ja jonka hyväksymisestä on ilmoitettu Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille 25 päivänä tammikuuta 2005, tulee voimaan 18 päivänä huhtikuuta 2007, niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 21 päivänä joulukuuta 2004 annettu laki (1160/2004) tulee voimaan 18 päivänä huhtikuuta 2007.

3 §

Pöytäkirjan muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä huhtikuuta 2007.

Helsingissä 15 päivänä maaliskuuta 2007

Sisäasiainministeri *Kari Rajamäki*

Ylitarkastaja Marjo Waismaa

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON SÄÄDÖS,

annettu 27 päivänä marraskuuta 2003,

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehtävästä pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen muuttamiseksi

(2004/C 2/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon yleissopimuksen Euroopan poliisiviraston perustamisesta (Europol-yleissopimus) ([1]) ja erityisesti sen 43 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen ([2]),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ([3]),

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston lausunnon ([4]),

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 30 artiklan 2 kohdan mukaisesti neuvosto edistää muun muassa Europolin kautta tapahtuvaa yhteistyötä eri alueilla viiden vuoden kuluessa Amsterdamin sopimuksen 1 päivänä toukokuuta 1999 tapahtuneesta voimaantulosta.

(2) Tampereella lokakuussa 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto totesi, että Europol on avainasemassa valtioiden rajat ylittävän rikollisuuden tutkimiseen liittyvässä jäsenvaltioiden viranomaisten välisessä yhteistyössä tukemalla unioninlaajuista rikosten ehkäisemistä, analysointia ja tutkintaa. Samassa yhteydessä Eurooppa-neuvosto kehotti neuvostoa antamaan Europolille sen tarvitseman tuen,

ON PÄÄTTÄNYT tehdä pöytäkirjan Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) muuttamisesta. Pöytäkirjan teksti on liitteenä, ja jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat tänään allekirjoittaneet sen, ja

SUOSITTAA, että jäsenvaltiot hyväksyvät pöytäkirjan valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 27 päivänä marraskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. CASTELLI

([1]) EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2, suomenkielinen toisinto julkaistu oikaistuna kokonaisuudessaan EYVL C 301, 30.9.1998, s. 9.

([2]) EYVL C 172, 18.7.2002, s. 15.

([3]) Lausunto annettu 9. huhtikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

([4]) Lausunto annettu 31. lokakuuta 2002, lisälausunto annettu 24. kesäkuuta 2003.

NEUVOSTON JULISTUS

Neuvosto on yhtä mieltä siitä, että Europolille annettu ohje käsitellä petosta yhtenä niistä rikollisuuden muodoista, joihin Europol-yleissopimuksen liitteessä viitataan, antaa vero- ja tullipetoksissa Europolille valtuudet toiminnan ja yhteistyön tehostamiseen vain jäsenvaltioiden toimivaltaisten rikoslain noudattamisen valvonnasta vastaavien viranomaisten osalta, ei verojen ja tullien kannosta vastaavien jäsenvaltioiden viranomaisten osalta.

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehty

PÖYTÄKIRJA

kyseisen yleissopimuksen muuttamisesta

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka ovat Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) sopimuspuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita,

VIITTAAVAT 27 päivänä marraskuuta 2003 annettuun Euroopan unionin neuvoston säädökseen,

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Europol-yleissopimusta olisi neuvostossa käytyjen keskustelujen perusteella muutettava.

(2) Europolille olisi annettava tarpeellista tukea, jotta se voisi toimia tehokkaasti eurooppalaisen poliisiyhteistyön keskeisenä tekijänä.

(3) Europol-yleissopimukseen olisi tehtävä tarpeelliset muutokset, jotta voitaisiin vahvistaa Europolin kykyä antaa kansallisille poliisiviranomaisille operatiivista tukea.

(4) Eurooppa-neuvosto on korostanut, että Europol on avainasemassa valtioiden rajat ylittävän rikollisuuden tutkimiseen liittyvässä jäsenvaltioiden viranomaisten välisessä yhteistyössä tukemalla unioninlaajuista rikosten ehkäisemistä, analysointia ja tutkintaa. Samassa yhteydessä Eurooppa-neuvosto kehotti neuvostoa antamaan Europolille sen tarvitseman tuen,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla

Muutetaan Europol-yleissopimus seuraavasti:

1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"2 artikla

Tavoite

1. Europolin tavoitteena on, osana Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaista jäsenvaltioiden välistä poliisiyhteistyötä, tässä yleissopimuksessa tarkoitettujen toimenpiteiden avulla parantaa jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tehokkuutta ja niiden yhteistyötä törkeän kansainvälisen rikollisuuden estämisessä ja torjunnassa, kun on olemassa tosiasioihin perustuvaa näyttöä siitä tai voidaan perustellusti uskoa, että kyseessä on järjestäytynyt rikollisrakenne, ja kun sillä on kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa sellaisia vaikutuksia, että jäsenvaltioiden yhteinen toiminta on välttämätöntä rikosten laaja-alaisuuden, merkityksen ja seurausten vuoksi. Tämän yleissopimuksen soveltamiseksi seuraavia rikollisuuden muotoja pidetään törkeänä kansainvälisenä rikollisuutena: henkeen, ruumiilliseen koskemattomuuteen, henkilökohtaiseen vapauteen ja omaisuuteen kohdistuvan terroritoiminnan yhteydessä suoritetut rikokset tai sellaisiksi epäillyt teot, laiton huumausainekauppa, rahanpesu, ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa, laittoman maahantulon järjestäminen, ihmiskauppa, varastettujen kulkuneuvojen laiton kauppa sekä liitteessä luetellut rikollisuuden muodot tai niiden erityiset ilmenemistavat.

2. Neuvosto päättää yksimielisesti hallintoneuvoston ehdotuksesta Europolin toimivaltaan kuuluvien törkeän kansainvälisen rikollisuuden muotojen torjumista ja ennaltaehkäisyä koskevista Europolin painopisteistä.

3. Rikollisuuden eri muotoja tai niihin liittyviä erityispiirteitä koskeva Europolin toimivalta käsittää liitännäisrikokset. Se ei kuitenkaan käsitä laittomaan rahanpesuun liittyviä esirikoksia, jotka 1 kohdan nojalla ovat Europolin toimivaltaan kuulumattomia rikollisuuden muotoja.

Liitännäisrikoksiksi katsotaan ja sellaisina otetaan huomioon 8 ja 10 artiklassa vahvistettujen menettelyjen mukaisesti:

— rikokset Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen suorittamiseen tarvittavien keinojen hankkimiseksi,

— rikokset, jotka tehdään Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen suorittamisen helpottamiseksi tai niiden toteuttamiseksi,

— rikokset, jotka tehdään Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen rankaisematta jäämisen varmistamiseksi.

4. Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan toimivaltaisilla viranomaisilla jäsenvaltioissa olevia julkisia elimiä, jotka kansallisen lainsäädännön mukaan ovat toimivaltaisia rikollisuuden estämisessä ja sen torjunnassa."

2) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Lisäksi Europol voi 2 artiklan 1 kohdassa vahvistettuihin tavoitteisiin pyrittäessä, jos se käytettävissä olevan henkilökunnan ja budjettivarojen kannalta on mahdollista ja hallintoneuvoston määräämissä rajoissa, auttaa jäsenvaltioita neuvoin ja selvityksin erityisesti seuraavilla aloilla:

1) toimivaltaisten viranomaisten jäsenten koulutus;

2) näiden viranomaisten organisointi ja välineet, helpottamalla jäsenvaltioiden välisen teknisen tuen antamista;

3) rikostentorjuntamenetelmät;

4) poliisin tekniset ja tieteelliset menetelmät ja rikostutkintamenetelmät."

b) Lisätään kohta seuraavasti:

"4. Europol toimii myös euron väärentämisen torjunnan Euroopan unionin yhteyspisteenä yhteyksissään kolmansien valtioiden ja järjestöjen kanssa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Genevessä 20 päivänä huhtikuuta 1929 allekirjoitetun, väärän rahan valmistamisen vastustamista koskevan yleissopimuksen sekä sen pöytäkirjan soveltamista."

3) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Kansallinen yksikkö on ainoa Europolin ja kansallisten toimivaltaisten viranomaisten välinen yhteyselin. Jäsenvaltio voi kuitenkin sallia suorat yhteydet nimettyjen toimivaltaisten viranomaisten ja Europolin välillä, siten että noudatetaan kyseessä olevan jäsenvaltion määrittelemiä ehtoja, joihin kuuluu kansallisen yksikön etukäteinen osallistuminen.

Kansallinen yksikkö saa samanaikaisesti Europolilta kaikki Europolin ja nimettyjen toimivaltaisten viranomaisten välisessä suorassa yhteydessä vaihdetut tiedot. Kansallisen yksikön ja toimivaltaisten viranomaisten väliset suhteet määräytyvät kansallisen lainsäädännön, erityisesti valtiosäännön asettamien vaatimusten, mukaisesti."

b) Korvataan 5 kohdassa oleva ilmaisu "Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.2 artiklan 2 kohdan mukaista" ilmaisulla "yleisen järjestyksen ylläpitämiseen ja sisäisen turvallisuuden suojaamiseen liittyvää".

c) Korvataan 7 kohta seuraavasti:

"7. Kansallisten yksiköiden johtajat kokoontuvat joko omasta aloitteestaan tai pyydettäessä säännöllisesti avustamaan neuvoillaan Europolia."

4) Lisätään artikla seuraavasti:

"6 a artikla

Europolin tietojenkäsittely

Tehtäviensä suorittamisen tukena Europol voi myös käsitellä tietoja selvittääkseen, ovatko kyseiset tiedot oleellisia sen tehtävien kannalta ja voidaanko ne liittää 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun atk-tietojärjestelmään.

Neuvostossa kokoontuvat sopimuspuolet päättävät kahden kolmasosan enemmistöllä kyseisten tietojen käsittelyä ja erityisesti niiden käyttöoikeuksia ja käyttöä koskevista ehdoista sekä tietojen säilyttämistä ja poistamista koskevista aikarajoista, jotka eivät saa ylittää kuutta kuukautta, ottaen asianmukaisesti huomioon 14 artiklassa tarkoitetut periaatteet. Hallintoneuvosto valmistelee sopimuspuolten päätöksen ja kuulee 24 artiklassa tarkoitettua yhteistä valvontaviranomaista."

5) Muutetaan 9 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

"1. Kansalliset yksiköt, yhteyshenkilöt sekä Europolin johtaja, apulaisjohtajat ja sen asianmukaisesti valtuutetut työntekijät ovat oikeutettuja tallentamaan tietoja suoraan tietojärjestelmään ja hakemaan tietoja siitä."

b) Lisätään kohta seuraavasti:

"4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen kansallisten yksikköjen ja henkilöiden lisäksi myös jäsenvaltioiden tätä tarkoitusta varten nimeämät toimivaltaiset viranomaiset voivat tehdä hakuja Europolin tietojärjestelmään. Tällaisen haun tuloksesta käy kuitenkin ilmi vain se, ovatko haetut tiedot Europolin tietojärjestelmässä. Lisätietoja voidaan tämän jälkeen saada Europolin kansallisen yksikön välityksellä.

Nimettyjä toimivaltaisia viranomaisia koskevat tiedot, mukaan lukien mahdolliset myöhemmät muutokset, on toimitettava neuvoston pääsihteeristölle, joka julkaisee nämä tiedot *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*."

6) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan johdantokappale seuraavasti:

"1. Europol voi, jos se on 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamisen kannalta tarpeen, tallentaa muihin tietokantoihin tai niissä muuttaa ja käyttää, paitsi muita kuin henkilötietoja, myös tietoja Europolin toimivaltaan kuuluvista rikoksista, 2 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetut liitännäisrikokset mukaan luettuina. Tietojen on oltava tarkoitettu tiettyyn analyysiin ja ne voivat koskea:"

b) Korvataan 2 kohdan 1 alakohta seuraavasti:

"1) analyytikot ja muut Europolin johtokunnan tehtävään määräämät Europolin työntekijät."

c) Lisätään 2 kohdan 2 alakohdan jälkeen alakohta seuraavasti:

"Ainoastaan analyytikoilla on valtuudet tallentaa tietoja kyseiseen tietokantaan ja muuttaa niitä. Kaikki osallistuvat henkilöt saavat hakea tietoja tietokannasta."

d) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Jos Europolilla on Euroopan unionin säädösten tai kansainvälisten säädösten nojalla oikeus tehdä kyselyjä muista tietojärjestelmistä automaattista tietojenkäsittelyjärjestelmää käyttäen, se voi tällä tavoin hankkia henkilötietoja, jos se on 3 artiklan 1 kohdan 2 alakohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi tarpeen. Asiaan sovellettavissa Euroopan unionin säädöksissä tai muissa kansainvälisissä säädöksissä määrätään, miten Europol voi käyttää näitä tietoja."

e) Korvataan 8 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Toimitettujen tietojen levittämisestä ja niiden operatiivisesta käytöstä päättää jäsenvaltio, joka on välittänyt tiedot Europolille. Jos ei voida ratkaista, mikä jäsenvaltio on välittänyt tiedot Europolille, toimitettujen tietojen levittämisestä ja niiden operatiivisesta käytöstä päättävät analyysin tekoon osallistuvat. Jäsenvaltio tai asianomainen asiantuntija, joka liittyy jo käynnissä olevaan analyysiin, ei saa varsinkaan levittää tai käyttää kyseisiä tietoja ilman alun perin asianosaisten jäsenvaltioiden ennakkosuostumusta."

f) Lisätään kohta seuraavasti:

"9. Europol voi pyytää 4 kohdassa tarkoitettuja kolmansien valtioiden ja kolmansien tahojen asiantuntijoita osallistumaan analyysiryhmän toimintaan, jos

1) Europolin ja kolmannen valtion tai kolmannen tahon välillä on voimassa sopimus, joka sisältää asianmukaiset määräykset tietojenvaihdosta, myös henkilötietojen toimittamisesta, ja vaihdettavien tietojen luottamuksellisuudesta;

2) kolmannen valtion tai kolmannen tahon asiantuntijoiden osallistuminen on jäsenvaltioiden edun mukaista;

3) analyysi koskee suoraan kolmatta valtiota tai kolmatta tahoa; ja

4) kaikki 2 kohdassa tarkoitetut osanottajat ovat yksimielisiä kolmannen valtion tai kolmannen tahon asiantuntijoiden osallistumisesta analyysiryhmän toimintaan.

Kolmannen valtion tai kolmannen tahon asiantuntijoiden osallistuminen analyysiryhmän toimintaan edellyttää Europolin ja kolmannen valtion tai kolmannen tahon välistä järjestelyä. Hallintoneuvosto päättää näitä järjestelyjä koskevista säännöistä jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä. Europolin ja kolmansien maiden tai kolmansien tahojen järjestelyistä ilmoitetaan 24 artiklassa tarkoitetulle yhteiselle valvontaviranomaiselle, joka voi esittää tarpeellisiksi katsomansa huomautukset hallintoneuvostolle."

7) Muutetaan 12 artikla seuraavasti:

"*12 artikla*

Tietokannan perustamista koskevat määräykset

1. Jokaisen automatisoidun henkilötietokannan osalta, jota Europol pitää yllä 10 artiklan mukaisesti tehtäviensä hoitamiseksi, laaditaan tietokannan perustamista koskevat määräykset (rekisteriseloste), joissa ilmoitetaan

1) tietokannan nimi;

2) tietokannan tarkoitus;

3) henkilöryhmät, joita tietokannan sisältämät tiedot koskevat;

4) tallennettavien tietojen luonne ja kaikki ehdottoman tarpeelliset 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen 6 artiklan ensimmäisessä virkkeessä luetellut tiedot;

5) erityyppiset henkilötiedot, jotka mahdollistavat tietokantaan pääsyn;

6) tallennettavien tietojen toimittaminen tai tallentaminen;

7) millä edellytyksin tietokantaan tallennetut henkilötiedot voidaan välittää, niiden vastaanottajat ja menettelytapa;

8) tietojen tarkastamista koskevat määräajat ja tietojen säilyttämisaika;

9) tarkastuskertomusten tekemistapa.

2. Europolin johtaja antaa Europolin hallintoneuvostolle ja 24 artiklassa tarkoitetulle yhteiselle valvontaviranomaiselle välittömästi tiedon tietokannan perustamista varten laaditusta rekisteriselosteesta ja antaa niille tiedoksi kaikki asiakirjat.

Yhteinen valvontaviranomainen voi esittää hallintoneuvostolle tarpeellisina pitämänsä huomautukset. Europolin johtaja voi pyytää yhteistä valvontaviranomaista esittämään huomautuksensa tietyn ajan kuluessa.

3. Hallintoneuvosto voi milloin tahansa antaa Europolin johtajalle tehtäväksi muuttaa rekisteriselostetta tai sulkea tietokanta. Hallintoneuvosto päättää, mitä tietoja muutos tai tietokannan sulkeminen koskee.

4. Tietokanta voidaan säilyttää vain kolme vuotta. Ennen kolmen vuoden säilytysajan päättymistä Europolin on kuitenkin tarkistettava, onko ajan jatkaminen aiheellista. Kun tietokannan käytön kannalta on ehdottoman tärkeää, Europolin johtaja voi määrätä uudesta kolmen vuoden säilytysajasta. Tällaisia tapauksia koskeva menettely määritellään 12 artiklan 1–3 kohdassa."

8) Korvataan 16 artikla seuraavasti:

"*16 artikla*

Tietohakujen valvontaa koskevat määräykset

Europol laatii asianmukaiset valvontamenetelmät 6 ja 6 a artiklassa tarkoitettuun atk-tietojärjestelmään tehtyjen hakujen lainmukaisuuden varmistamiseksi.

Europol ja 23 ja 24 artiklassa tarkoitetut valvontaviranomaiset voivat käyttää näin kerättyjä tietoja ainoastaan tähän tarkoitukseen, ja tiedot on poistettava kuuden kuukauden kuluessa, paitsi jos ne ovat parhaillaan suoritettavan valvonnan kannalta tarpeen. Hallintoneuvosto päättää näitä valvontamenetelmiä koskevista yksityiskohdista yhteistä valvontaviranomaista kuultuaan."

9) Muutetaan 18 artikla seuraavasti:

Korvataan 1 kohdan 3 alakohta seuraavasti:

"3) toimenpide on 2 kohdassa tarkoitettujen yleisten sääntöjen mukainen; säännöissä voidaan määrätä, että 2 alakohdasta voidaan poiketa poikkeuksellisissa tapauksissa, joissa Europolin johtaja pitää tietojen välittämistä ehdottoman välttämättömänä kyseisten jäsenvaltioiden olennaisten etujen suojelemiseksi Europolin tavoitteiden puitteissa tai rikokseen liittyvän välittömän vaaran torjumiseksi. Europolin johtaja harkitsee kaikissa tapauksissa kyseisen valtion tai elimen tietosuojatasoa suhteessa edellä mainittuihin etuihin."

10) Korvataan 21 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Edellä 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen henkilötietojen säilyttämisen tarpeellisuus tarkistetaan joka vuosi ja tarkistuksesta tehdään merkintä. Edellä 12 artiklassa tarkoitetussa tietokannassa olevia tietoja ei saa säilyttää pitempään kuin tietokanta on olemassa."

11) Lisätään 22 artiklaan kohta seuraavasti:

"4. Tässä osastossa määriteltyjä tietojen käsittelyä koskevia periaatteita sovelletaan asiakirjoissa oleviin tietoihin."

12) Korvataan 24 artiklan 6 kohdassa ilmaisu "Se toimitetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa määrättyä menettelyä noudattaen neuvostolle;" seuraavasti:

"Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle;"

13) Poistetaan 26 artiklan 3 kohdasta ilmaisu "ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston".

14) Muutetaan 28 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1) osallistuu Europolin toimivaltaan kuuluvien törkeän kansainvälisen rikollisuuden muotojen torjumista ja ennaltaehkäisyä koskevien Europolin painopisteiden laadintaan (2 artiklan 2 kohta);"

b) Lisätään kohdat seuraavasti:

"3 a) osallistuu niiden ehtojen määrittelyyn, joiden mukaisesti tietoja voidaan käsitellä sen selvittämiseksi, ovatko kyseiset tiedot oleellisia Europolin tehtävien kannalta ja voidaanko ne liittää atk-tietojärjestelmään (6 a artikla);"

"4 a) päättää jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä järjestelyistä, jotka koskevat kolmannen valtion tai kolmannen tahon asiantuntijoiden osallistumista analyysiryhmän toimintaan (10 artiklan 9 kohta);"

c) Korvataan 7 kohta seuraavasti:

"7) voi antaa Europolin johtajalle tehtäväksi muuttaa tietokannan rekisteriselostetta tai sulkea tietokannan (12 artiklan 3 kohta);"

d) Lisätään kohta seuraavasti:

"14 a) hyväksyy jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä Europolin asiakirjojen käyttöoikeuksia koskevat säännöt (32 a artikla);"

e) Korvataan 22 kohta seuraavasti:

"22) osallistuu tämän yleissopimuksen ja sen liitteen mahdolliseen muuttamiseen (43 artikla);"

f) Korvataan 10 kohta seuraavasti:

"10. Hallintoneuvosto, joka ottaa huomioon neuvoston 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti vahvistamat painopisteet ja Europolin johtajan 29 artiklan 3 kohdan 6 alakohdan mukaisesti antaman katsauksen, hyväksyy yksimielisesti vuosittain

1) kulunutta vuotta koskevan yleiskertomuksen Europolin toiminnasta;

2) Europolin toimintasuunnitelman, jossa otetaan huomioon jäsenvaltioiden toimintatarpeet ja niiden vaikutus Europolin talousarvioon ja sen henkilöstöön.

Nämä kertomukset toimitetaan neuvostolle merkille pantaviksi ja hyväksyttäviksi. Neuvosto toimittaa ne tiedoksi myös Euroopan parlamentille."

15) 29 artiklan 3 kohdassa:

— korvataan 6 alakohta seuraavasti:

"6) siitä, että hallintoneuvosto saa säännöllisesti ajan tasalla olevaa tietoa 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen painopisteiden täytäntöönpanosta;"

— lisätään kohta seuraavasti:

"7) kaikista muista hänelle tässä yleissopimuksessa määrätyistä tai hallintoneuvoston antamista tehtävistä."

16) Poistetaan 30 artiklan 1 kohdasta sanat "VI osaston".

17) Lisätään artikla seuraavasti:

"*32 a artikla*

Oikeus tutustua Europolin asiakirjoihin

Hallintoneuvosto hyväksyy Europolin johtajan ehdotuksen pohjalta jäsentensä kahden kolmasosan enemmistöllä säännöt, jotka koskevat unionin kansalaisten sekä luonnollisten henkilöiden, jotka asuvat jossain jäsenvaltiossa, ja oikeushenkilöiden, joilla on sääntömääräinen kotipaikka jossain jäsenvaltiossa, oikeutta saada tutustua Europolin asiakirjoihin, ottaen huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 255 artiklan nojalla Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa todetut periaatteet ja rajoitukset."

18) Korvataan 34 artikla seuraavasti:

"*34 artikla*

Tietojen antaminen Euroopan parlamentille

1. Neuvosto kuulee Euroopan parlamenttia Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa määrätyn kuulemismenettelyn mukaisesti jäsenvaltioiden aloitteista tai komission ehdotuksista, jotka koskevat minkä tahansa 10 artiklan 1 ja 4 kohdassa, 18 artiklan 2 kohdassa, 24 artiklan 7 kohdassa, 26 artiklan 3 kohdassa, 30 artiklan 3 kohdassa, 31 artiklan 1 kohdassa ja 42 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun toimenpiteen toteuttamista, tai siinä tapauksessa, että tätä yleissopimusta tai sen liitettä muutetaan.

2. Neuvoston puheenjohtajana toimiva valtio tai sen edustaja voi osallistua Euroopan parlamentin kokouksiin keskustellakseen Europoliin liittyvistä yleisistä kysymyksistä. Europolin johtaja voi avustaa neuvoston puheenjohtajana toimivaa valtiota tai sen edustajaa. Neuvoston puheenjohtajana toimiva valtio tai sen edustaja ottaa salassapitovelvollisuuden huomioon suhteessa Euroopan parlamenttiin.

3. Tässä artiklassa määrätyt velvoitteet eivät rajoita kansallisten parlamenttien oikeuksia eivätkä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen nojalla suhteessa Euroopan parlamenttiin noudatettavien yleisten periaatteiden soveltamista."

19) Lisätään 35 artiklan 4 kohtaan seuraava:

"Viisivuotinen taloussuunnitelma toimitetaan neuvostolle. Neuvosto toimittaa viisivuotisen taloussuunnitelman tiedoksi myös Euroopan parlamentille."

20) Korvataan 39 artiklan 4 kohdan ilmaisulla "Vuoden 1968 Brysselin yleissopimuksen" alkava virke seuraavasti:

"Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001".

21) Lisätään 42 artiklaan kohta seuraavasti:

"3. Europol luo tiiviit yhteistyösuhteet Eurojustiin ja ylläpitää niitä sen kanssa siltä osin kuin on tarpeellista Europolin tehtävien suorittamiseksi ja sen tavoitteiden toteuttamiseksi sekä päällekkäisten toimien välttämiseksi. Yhteistyön keskeiset kohdat määritetään sopimuksessa, joka tehdään tämän yleissopimuksen ja sen täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti."

22) Muutetaan 43 artikla seuraavasti:

a) Poistetaan 1 kohdasta sanat "K.1 artiklan 9 kohdan".

b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Neuvosto voi kuitenkin yksimielisesti ja saatuaan asiasta hallintoneuvoston lausunnon päättää muuttaa tämän yleissopimuksen liitettä lisäämällä siihen muita törkeän kansainvälisen rikollisuuden muotoja tai muuttamalla sen sisältämiä määritelmiä."

23) Muutetaan liite seuraavasti:

a) Korvataan liitteen nimi seuraavasti:

"**2 artiklassa tarkoitettu**

LIITE

Luettelo muista törkeistä kansainvälisen rikollisuuden muodoista, joita Europol voi käsitellä 2 artiklan 1 kohdassa määrättyjen lisäksi ja 2 artiklan 1 kohdassa ilmaistuja Europolin tavoitteita noudattaen:

"

b) Poistetaan sanoilla "Europolin toimivalta jonkin tässä luetellun rikollisuuden" alkava kohta.

c) Korvataan sanoilla "Yleissopimuksen 2 artiklan 2 kohdassa lueteltujen rikollisuuden muotojen osalta" alkavassa kohdassa ilmaisu "2 artiklan 2 kohdassa" ilmaisulla "2 artiklan 1 kohdassa".

d) Lisätään sanojen "yleissopimuksen 6 artiklan 1 ja 3 kohdassa lueteltuja rikkomuksia." jälkeen luetelmakohta seuraavasti:

"— 'laittomalla huumausainekaupalla' tarkoitetaan huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laitonta kauppaa vastaan 20 päivänä joulukuuta 1988 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen 3 artiklan 1 kohdassa ja kyseistä yleissopimusta muuttavissa tai korvaavissa määräyksissä lueteltuja rikoksia."

24) Poistetaan ilmaisu "Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa määrättyä menettelyä noudattaen" 10 artiklan 1 ja 4 kohdasta, 18 artiklan 2 kohdasta, 29 artiklan 1 kohdasta, 29 artiklan 6 kohdasta, 30 artiklan 3 kohdasta, 31 artiklan 1 kohdasta, 35 artiklan 5 ja 9 kohdasta, 36 artiklan 3 kohdasta, 40 artiklan 1 kohdasta, 41 artiklan 3 kohdasta, 42 artiklan 2 kohdasta ja 43 artiklan 1 kohdasta.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämä pöytäkirja valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisten tämän pöytäkirjan hyväksymiseksi tarvittavien vaatimusten saattamisesta päätökseen.

3. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä, kun viimeisenä tämän muodollisuuden suorittanut valtio, joka oli Euroopan unionin jäsen neuvoston hyväksyessä tämän pöytäkirjan tekemistä koskevan säädöksen, on tehnyt 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

3 artikla

Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kuin Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittu pöytäkirja kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta ([1]) on tullut voimaan kyseisen pöytäkirjan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti, on viimeksi mainittu pöytäkirja katsottava kumotuksi.

4 artikla

1. Tähän pöytäkirjaan voi Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti liittyä jokainen valtio, josta tulee Euroopan unionin jäsen, jos pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen liittymistä koskevien asiakirjojen tallettamispäivänä.

2. Tähän pöytäkirjaan liittymistä koskevat asiakirjat on Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti talletettava samanaikaisesti kyseiseen yleissopimukseen liittymistä koskevien asiakirjojen kanssa.

3. Tämän pöytäkirjan siihen liittyvän valtion kielellä Euroopan unionin neuvostossa laadittu teksti on todistusvoimainen.

([1]) EYVL C 358, 13.12.2000, s. 2.

4. Jos tämä pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määräajan päättyessä, se tulee liittyvän jäsenvaltion osalta voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisena tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä.

5. Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kuin Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu määräaika on päättynyt mutta sen jälkeen kun 2 kohdassa tarkoitettu liittymisasiakirja on talletettu, liittyvä jäsenvaltio liittyy Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti Europol-yleissopimukseen sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla.

5 artikla

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän pöytäkirjan tallettaja.

2. Tallettaja julkaisee *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* tiedot tämän pöytäkirjan hyväksymisistä ja siihen liittymisistä samoin kuin kaikki muut sitä koskevat ilmoitukset.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de noviembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den syvogtyvende november to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten November zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of November in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept novembre deux mille trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá is fiche de Shamhain sa bhliain dhá mhile is a trí.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette novembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste november tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Novembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde november tjugohundratre.

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 22—25, 3 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2007 EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA ISSN 1238-2361